

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

18 JANVIER 1971.

Projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1970 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1969 et antérieures.

AMENDEMENT PRESENTE
PAR LE GOUVERNEMENT.

TABLEAU DE LA LOI.

Ministère de la Défense Nationale.

SECTION III.

Coopération technique militaire.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus à l'étranger.

Article 34.11 (page 50 et 51).

Insérer un article 34.11 libellé comme suit :

« *Article 34.11.* — Participation du Ministère de la Défense nationale dans les dépenses de toute nature résultant exclusivement ou en ordre principal de l'aide d'urgence accordée par la Belgique à des pays tiers (Tunisie et Pakistan). (Le

R. A 8467

Voir :

Documents du Sénat :

6 (Session de 1970-1971) : *Projet de loi*;
117 (Session de 1970-1971) : *Amendements*;
180 (Session de 1970-1971) : *Rapport*.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

18 JANUARI 1971.

Ontwerp van wet houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1970 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1969 en de vorige begrotingsjaren.

AMENDEMENT
VAN DE REGERING.

TABEL VAN DE WET.

Ministerie van Landsverdediging.

SECTIE III.

Militaire technische samenwerking.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Artikel 34.11 (bladzijden 50 en 51).

Een artikel 34.11 in te lassen, luidend :

« *Artikel 34.11.* — Bijdrage van het Ministerie van Landsverdediging in de uitgaven van alle aard die uitsluitend of hoofdzakelijk voortspruiten uit de door België aan derde landen (Tunesië en Pakistan) verleende dringende hulp. (De

R. A 8467

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

6 (Zitting 1970-1971) : *Ontwerp van wet*;
117 (Zitting 1970-1971) : *Amendementen*;
180 (Zitting 1970-1971) : *Verslag*.

Ministre de la Défense nationale est autorisé à mettre à la disposition de la Croix Rouge de Belgique les sommes nécessaires pour permettre à cet organisme de remplir sa mission d'aide au Pakistan) (y compris les dépenses afférentes aux années antérieures; le solde disponible de ce crédit au 31 décembre 1970 peut être reporté à l'année suivante pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article). »

Inscrire un crédit nouveau de 26.000.000 de francs.

Justification.

Classification économique :

343 Autres transferts de revenus à l'étranger.

Comme cela avait été le cas en 1969 pour la Tunisie, le Gouvernement belge, préoccupé par l'ampleur de la catastrophe survenue au Pakistan, a décidé d'accorder un secours d'urgence à ce pays.

Selon le désir exprimé par le Gouvernement du Pakistan, cette aide belge se traduira par la mise en service d'un hôpital de campagne à GALACHIPA. Au départ de cette base, des équipes médicales itinérantes, se déplaçant au moyen de hors-bords fournis par le Génie, iront prodiguer leurs soins à la population.

Au stade initial, l'opération sera menée conjointement par du personnel de la Défense nationale (\pm 25 hommes) et des auxiliaires paramédicaux de la Croix Rouge de Belgique durant une période maximum de trois mois; par la suite et au cas où la chose s'avérerait nécessaire, la relève partielle ou même totale du détachement militaire sera assurée par la Croix Rouge de Belgique.

A la fin de cette période, l'installation et le matériel seront remis aux autorités pakistantaises.

Le crédit de 26.000.000 de francs inscrit au présent article couvre principalement :

- les frais de transport et de ravitaillement du personnel par avion militaire;
- les indemnités de séjour;
- les médicaments et vivres destinés à la population pakistantaise;
- le coût du matériel remis aux autorités pakistantaises;
- les frais découlant de la participation de la Croix Rouge de Belgique à cette opération.

La disposition particulière insérée dans le texte de l'article tend à autoriser le Ministre de la Défense nationale à verser immédiatement à la Croix Rouge de Belgique une somme de quelque 3 millions de francs, destinée à couvrir les frais de participation de cet organisme à l'exploitation de l'hôpital de campagne.

Compte tenu d'une part qu'il s'agit d'un crédit unique et que d'autre part la mission belge au Pakistan, qui vient de débiter (décembre 1970), ne prendra fin que dans le courant de 1971, la clause particulière relative au report du crédit doit permettre, en 1971, l'imputation à cet article de toute dépense afférente tant à 1970 qu'à 1971.

Le Ministre de la Défense Nationale,

P.W. SEGERS.

Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd de nodige sommen ter beschikking te stellen van het Rode Kruis van België opdat dit organisme zijn hulpactie in Pakistan zou kunnen uitvoeren) (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere jaren; het op 31 december 1970 beschikbare saldo van dit krediet mag naar het volgende jaar worden overgedragen om er te worden gebruikt voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel). »

Een nieuw krediet uit te trekken van 26.000.000 frank.

Verantwoording.

Economische classificatie :

343 Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Zoals dit ook het geval is geweest in 1969 met Tunesië, heeft de Belgische Regering besloten, bezorgd over de omvang van de natuurramp in Pakistan, een dringende hulp aan dit land toe te kennen.

Volgens de door de Pakistaanse Regering uitgedrukte wens zal de Belgische hulp bestaan in de oprichting van een veldhospitaal te GALACHIPA. Vanuit deze basis zullen rondtrekkende medische ploegen zich verplaatsen met genieboten uitgerust met buitenboordmotoren om zorgen toe te dienen aan de bevolking.

De operatie zal in een beginstadium uitgevoerd worden door personeel van Landsverdediging (\pm 25 manschappen) in samenwerking met paramedisch hulppersoneel van het Rode Kruis van België gedurende een periode van maximum drie maanden; nadien en in geval dit noodzakelijk mocht blijken, zal de affossing van het militair detachement gedeeltelijk of zelfs volledig geschieden door de zorgen van het Rode Kruis van België.

Op het einde van deze periode zullen de installatie en het materieel aan de Pakistaanse overheid overgedragen worden.

Het op dit artikel uitgetrokken krediet van 26.000.000 frank dekt hoofdzakelijk :

- de kosten voor vervoer en ravitaillement per militair vliegtuig van het personeel;
- de verblijfsvergoedingen;
- de geneesmiddelen en levensmiddelen bestemd voor de Pakistaanse bevolking;
- de kostprijs van het aan de Pakistaanse overheid overgedragen materieel;
- de onkosten voortvloeiend uit de deelneming van het Rode Kruis van België aan deze operatie.

De bijbepaling ingelast in de tekst van dit artikel heeft tot doel de Minister van Landsverdediging ertoe te machtigen onmiddellijk een som van nagenoeg 3 miljoen frank te storten aan het Rode Kruis van België, die bestemd is om de kosten van deelname van deze instelling aan de exploitatie van het veldhospitaal te dekken.

Rekening houdend enerzijds dat het hier gaat om een enig krediet en anderzijds dat de Belgische zending in Pakistan die zopas (december 1970) begonnen is, pas eindigt in de loop van 1971, beoogt de bijzondere bepaling aangaande de kredietoverdracht, de toerekening in 1971 op dit artikel van elke uitgave betreffende 1970 zowel als 1971.

De Minister van Landsverdediging,

P.W. SEGERS.